

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018
Libro de literatura tojolobal
Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del
titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros

Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales

Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación

Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación

Amalia Acitlali Vásquez Córdova

Carlos Arias Galindo

Maria Teresa Valencia Ávila

Maria Esther Pérez Feria

Ilustración

Tania Dinorah Recio

Audiolibros

Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Conrado Hernández Méndez

Ángeles Gordillo Castaneda

Pablo Gómez Jiménez

Hilario Mendez Luna

Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a al jas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Interpretación
al español

77. Carnaval en la comunidad de Realidad Trinidad

Audio 179

En la comunidad de Realidad Trinidad hace mucho tiempo se realizaba el carnaval. Sin embargo, la práctica se fue perdiendo debido a que los mayores de ese entonces no enseñaban a los jóvenes cómo organizarlo. Más tarde, hubo una reunión en la cual acordaron que lo llevarían a cabo nuevamente. Convocaron a los jóvenes para invitarlos a continuar con esa bonita costumbre. Los jóvenes gustosamente aceptaron volver a celebrarlo. Los mayores adiestraron a los jóvenes y nombraron a un responsable para organizar las actividades. A éste se le llama wawal. Asimismo, nombraron a los personajes que intervienen en el carnaval y buscaron los vestuarios. Quedaron ocho personas para fungir como los personajes abuelos.

Se buscaron otros ocho jóvenes para hacer el papel de muchachas. Estos personajes son fundamentales en el carnaval. Para el vestuario se dispuso de atuendos para cada personaje, se consiguió ropa con rasgadura, pieles de animales silvestres como el venado, el tejón, la ardilla, el armadillo y el mapache, entre otros.

Esto sirve para torear al público que asiste al carnaval e involucrarlos en el ambiente chusco que se genera. Dentro de las actividades que se desarrollan, también se llevan instrumentos musicales, como tambor, flauta, marimba, violín y sonaja. A cada integrante se le asigna un nombre gracioso. Al final de la actividad, se reparten frutas previamente recolectadas en las casas entre el público.

Para la actividad, se empieza convocando al público, pregonando por las calles. Al escuchar, todos salen de sus casas y se reúnen para ver el carnaval.

Ahora, en la comunidad de Realidad Trinidad,

en el municipio de Las Margaritas, los jóvenes se organizan para llevar a cabo el carnaval año con año. Así como en esta comunidad retomaron la tradición del carnaval, así podemos rescatar muchas actividades que se han dejado de hacer, y podremos fortalecer nuestra identidad y dar a conocer a nuestra cultura.

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos